

## 关于地方当局与生物多样性的爱知/名古屋宣言

值此国际生物多样性年期间举行2010年城市生物多样性问题首脑会议之际，我们于2010年10月24日至26日在日本爱知县名古屋举行会议的各国市长、省长和其他高级官员：<sup>1</sup>

认识到迅速城市化是导致全球生物多样性丧失的原因之一，而地方当局<sup>ii</sup> 在实现《生物多样性公约》的各项目标<sup>iii</sup> 以防止生物多样性的持续丧失方面具有至关重要的作用，我们承诺将继续致力于实现这一目标；

呼吁世界上所有地方当局及其市民以及《生物多样性公约》的缔约方和国际社会支持我们的这一努力。本宣言阐明我们的理由、行动和打算。

### 城市、地方当局与生物多样性

城市和地方当局非常依赖其管辖范围内外的生态系统及其服务。尤其是城市拥有世界一半以上的人口，并对产生大量生态足迹负有责任，这些足迹威胁地球生态系统的健康。与此同时，地方当局具有影响积极变化的巨大潜力。生活方式、技术和治理方面的创新，对于转向可持续的世界经济而言至关重要，而城市生活催动了这种创新。地方当局有条件影响地面的行动，例如通过以下方式。

1) 城市生态系统的服务：生物多样性的丧失损害城市及其周边地区生态系统的运作。这种情况导致热岛效应、城市洪水泛滥、淡水匮乏、疟疾等疾病的传播等问题以及自然生态系统自我净化能力的减弱。气候变化加剧了其中的很多影响。我们必须对作为支持城市的这种重要“绿色”基础设施的生态系统进行估值和管理。

2) 城市生态系统的潜力：尽管城市化给生态系统带来巨大的压力，但大量物种以城市为栖息地。适当设计和管理城市的绿色地区和蓝色地区（湿地），不仅对于维持现有生物多样性，而且对于物种和生境的恢复都至关重要。我们必须支持城市生态系统具有的支持生物多样性和将人们同大自然重新连接起来的潜力，以增进人们对自然世界的享受和建立更加健康的社会。

3) 对城市以外生态系统的依赖：城市通常依赖非城市地区的生态系统提供的大多数资源，包括水供应等关键服务。城市居民对全球资源的需求，是全球生物多样性丧失的最大致因之一。地球生态系统的退化严重威胁城市的可持续性，并同样影响整个地球。但如果城市以适当的方式对生产、分配和消费施加有力的影响，城市便能够大大有助于地球生态系统的恢复。

4) 城市和地方当局解决问题的能力：地方政府提供的很多服务，既能积极也能消极地影响生物多样性，例如采购的选择办法，土地用途的规划，战略投资决定以及对水和废物的管理。增进同市民、商业界、非政府组织和政府的伙伴关系，将能够带来地方政府自己无法单独实现的成果。

### 城市和地方当局的贡献

需要作为城市基础设施的一部分，对生物多样性和生态系统进行估值和管理，并将其纳入地方治理的所有方面，包括城市规划、财政规划、运输、贸易和经济奖励机制、

采购政策、基础设施发展和服务的提供。我们认识到城市和地方当局已经和能够作出的努力的重要性，我们鼓励加强这些努力，加大努力的力度，例如：

1. 管理城市环境以便给生物多样性带来惠益，并让市民同大自然打成一片
2. 落实城市和区域战略行规划以减少城市面积的铺展
3. 通过生态系统方式，同临近的当局合作，对整个景观进行管理
4. 管理城市和城乡结合地区的农业和林业，并促进城市市场供应链的发展
5. 通过绿色采购促进影响生物多样性的资源的更加可持续的消费
6. （同市民、私人部门、机构、其他政府层级和其他地方当局）建立协同增效的伙伴关系
7. 提高公众、特别是青年对于生态系统和生物多样性的价值及其对于地球上生命的重要性的认识
8. 支持具有与生物多样性相关的同样使命的城市和地方当局的全球或区域网络，例如环境倡议理事会和自然保护联盟的LAB方案、<sup>ix</sup> 东盟的环境上可持续城市工作组<sup>x</sup> 以及其他网络

## 城市和地方当局之间的国际合作

地方当局及其伙伴组织为推动生物多样性方面的任务做了各种努力。这表现在：

- 全世界地方当局开展的无数倡议；
- 地方政府发布的主要声明和作出的承诺，承认地方一级保护生物多样性的重要作用；<sup>xi</sup>
- 有关组织和机构的协调和促进努力，包括全球城市与生物多样性伙伴关系<sup>xii</sup> 及其城市咨询委员会和其他核心参与者。

研究成果主要面向生物多样性评估、规划和设计具有复原能力和有益于环境的城市的研究和学术机构也开始发挥支持作用，我们欢迎进一步作出贡献，包括开展以下的研究：生态系统和生物多样性经济意义学；<sup>xiii</sup> URBIO<sup>xiv</sup> 等论坛；以及教科文组织等组织；并鼓励有关机构参照波恩和爱知县/名古屋提供的交流机会，在今后缔约方大会的会边举行科学大会。还应通过加强对于城市生物多样性各方面问题的研究，对上述活动加以补充，包括城市生物多样性作为将人民与自然结合起来的一种媒介的重要性。

## 城市和地方当局支持国家以下一级政府、城市和其他地方当局促进生物多样性行动计划（2011-2020年）

我们承认，《生物多样性公约》各缔约方也在为支持地方当局作出重要努力。缔约方大会第 IX/28 后决定<sup>v</sup> 历史性地承认“多种理由表明应当进一步促使城市和地方政府参与《公约》的执行”。认识到必须推动将这一历史性决定化作明确的行动，支持和便利城市和地方当局采取的行动，我们在此保证支持各缔约方在缔约方大会第十届会议上通过国家以下一级政府、城市和其他地方当局促进生物多样性行动计划（2011-2020年）。

我们还保证，除了我们在地方一级的贡献外，我们还将支持我们的国家政府在地方一级落实《生物多样性公约》以及其他与生物多样性相关的多边环境协定的各项目标，办法是：

1. 同国家政府和其他方面合作，制定相关的工具、最佳做法范例、能力建设方案和创新性财务机制，以执行《生物多样性公约》2011-2020 年战略计划；
2. 参照国家准则、框架和更新的国家生物多样性战略和行动计划，制定、加强和执行地方性生物多样性战略和行动计划；
3. 同时地解决可持续社会的各方面问题，包括气候变化缓解和适应、水资源管理、消除贫困、教育、健康等，同时认识到所有这些要素相互间密切相关；
4. 监测和评价我们生物多样性倡议取得的进展，将其作为整个报告制度的一部分；参照今后将要制定的《生物多样性公约》2011-2020年指标框架，确定地方一级生物多样性管理的基准；利用城市生物多样性指数<sup>ii</sup>等工具；根据《生物多样性公约》的报告义务向国家政府报告进展情况；
5. 可能时酌情参与生物多样性公约的活动、会议和倡议，为本国代表团提供支助；

### 将地方当局的声音带给缔约方大会的高级别会议

我们授权我们的东道主，爱知县知事和名古屋市长，在生物多样性公约缔约方大会第十届会议高级别会议中代表我们所有人，将本宣言作为城市生物多样性首脑会议成果的一份声明。知事和市长因此将让代表所有生物多样性公约缔约方的部长们了解我们对于正在审议的持国家以下一级政府、城市和其他地方当局促进生物多样性行动计划（2011-2020 年）的支持，了解我们决心支持地方一级落实这一行动计划。

### 致谢

我们感谢名古屋市和爱知县-名古屋生物多样性公约缔约方大会第十届会议促进委员会主办 2010 年城市生物多样性首脑会议。我们希望缔约方大会的下一个主办城市能够继续库里提巴、波恩和爱知县/名古屋的表率，为全世界的城市和地方当局提供重要的机会，使之能够相互接触，在全球舞台上为实现阻止生物多样性丧失的浪潮作出贡献。

---

<sup>i</sup> 出席 2010 年城市生物多样性问题首脑会议的 200 多个地方政府的领导人

<sup>ii</sup> “城市和地方当局”的范围包括农村乡镇以及小于城市的人类居住点，以及地区性当局

<sup>iii</sup> 《生物多样性公约》（在线）：<http://www.cbd.int/convention/about.shtml>。于 1993 年 12 月 29 日生效。《公约》有三项主要的目标：1) 保护生物多样性；2) 可持续地利用生物多样性的组成部分；3) 公正和公平分享利用遗传资源所产生的惠益。

<sup>iv</sup> 详见：[www.iclei.org/lab](http://www.iclei.org/lab)

<sup>v</sup> 详见：[www.aseansec.org/network](http://www.aseansec.org/network)

<sup>vi</sup> 《城市与生物多样性库里提巴宣言》（在线）：<http://www.cbd.int/doc/meetings/biodiv/mayors-01/mayors-01-declaration-en.pdf>；城市与生物多样性波恩行动呼吁（在线）：[http://www.iclei.org/fileadmin/template/project\\_templates/LABonn2008/user\\_upload/Press/BonnCall FINA](http://www.iclei.org/fileadmin/template/project_templates/LABonn2008/user_upload/Press/BonnCall FINA)

---

[L\\_29May08.pdf](#); 埃尔富特宣言, URBIO 2008 (在线): [http://www.fh-erfurt.de/urbio/httpdocs/content/ErfurtDeclaration\\_Eng.php](http://www.fh-erfurt.de/urbio/httpdocs/content/ErfurtDeclaration_Eng.php); 德班承诺 (在线): [http://www.iclei.org/fileadmin/template/project\\_templates/localactionbiodiversity/user\\_upload/LAB\\_Files/Durban\\_Commitment\\_14\\_Aug2008.pdf](http://www.iclei.org/fileadmin/template/project_templates/localactionbiodiversity/user_upload/LAB_Files/Durban_Commitment_14_Aug2008.pdf); 关于地方当局与生物多样性的第二个库里提巴宣言 (在线, 六种语文): <http://www.cbd.int/authorities/informationresources.shtml>; 名古屋宣言-URBIO 2010: <http://www.cbd.int/authorities/doc/NagoyaDeclaration-URBIO-2010.pdf>

vii 城市和生物多样性全球伙伴关系咨询委员会包括: 名古屋、蒙特利尔、库里提巴和波恩。在伙伴关系中发挥主导作用的其他方面有: 生物多样性公约秘书处、环境倡议理事会和自然保护联盟及其生物多样性方案地方行动、联合国人类住区规划署 (人居署)、联合国环境规划署 (环境规划署)、联合国教育、科学和文化组织 (教科文组织) 和新加坡。

viii 生态系统和生物多样性经济意义学: <http://www.teebweb.org>

ix URBIO 2010 (URBIO 2010 国际会议网站): <http://www.iilac.jp/URBIO2010/doku.php>

x 缔约方大会第九届会议第IX/28号决定: 促进城市和地方当局的参与 (在线): <http://www.cbd.int/doc/decisions/cop-09/cop-09-dec-28-en.pdf>

xi 详见: [www.cbd.int/authorities/gettinginvolved/cbi.shtml](http://www.cbd.int/authorities/gettinginvolved/cbi.shtml)